

JOURNAL
D'UNE
RESIDENCE EN CIRCASSIE.

IMPRIMERIE BOUCHARD-HUZARD,
rue de l'Éperon, 7.



Lith. par Bayot, d'après son dessin de M^r Bell.

Lith. de Coulon et C^o.

HADJI-GHUZ-BEG.

(Le Lion de Circassie.)

1197
38

JOURNAL

D'UNE

RÉSIDENCE EN CIRCASSIE

PENDANT LES ANNÉES 1837, 1838 ET 1839

PAR JAMES STANISLAS BELL

ARMATEUR DU VIXEN

OUVRAGE

TRADUIT DE L'ANGLAIS, AUGMENTÉ D'UNE INTRODUCTION HISTORIQUE ET GÉOGRAPHIQUE
ET DE NOTES TIRÉES D'OUVRAGES RÉCENTS ET NON TRADUITS

PAR LOUIS VIVIEN

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE.

« Non si debbe mai lasciar seguire un disordine per fuggire
una guerra, perchè ella non si fugge, ma si difference a tuo
disavvantaggio. »

IL PRINCIPE.

TOME PREMIER.



PARIS

CHEZ ARTHUS BERTRAND, LIBRAIRE

ÉDITEUR DES NOUVELLES ANNALES DES VOYAGES

RUE HAUTEFEUILLE, 23

INTRODUCTION

HISTORIQUE ET GÉOGRAPHIQUE,

PAR LE TRADUCTEUR.

Je me propose dans cette introduction d'examiner quelles notions géographiques l'Europe possédait sur la Circassie avant le voyage de M. Bell ; c'est le meilleur moyen d'apprécier la valeur scientifique de la relation dont la traduction est soumise au public français.

Je ne m'arrêterai ni à ce que les écrivains de l'antiquité nous ont transmis sur la partie orientale du littoral de la mer Noire, ni au petit nombre de renseignements que nous pourrions recueillir dans les auteurs du moyen âge. Quelque intérêt que pût avoir, sous un point de vue purement géographique, la comparaison, soit entre eux, soit avec l'état de choses actuel, des différents passages que nous fourniraient notamment l'ancien Périple de Scylax, le Périple plus moderne d'Arrien, et les textes de Strabon, de Pline, de Procope et de Constantin Porphyrogénète, cette recherche sortirait tout à fait du cadre où nous circonscrit l'objet que nous avons spécialement en vue. Il me suffira de faire remarquer que depuis le commencement du vi^e siècle avant J.-C., époque à laquelle remontent les plus anciennes notions qui nous soient parvenues sur la contrée que nous désignons aujourd'hui sous le nom de Circassie, jusqu'à la fin du xv^e siècle de notre ère, d'où datent les relations ou les renseignements que nous pouvons regarder comme modernes, c'est-à-dire dans un intervalle de plus de 2000 ans, six ou sept écrivains seulement, tous Grecs à l'exception de Pline, nous ont transmis sur cette contrée des indications quelque peu précises ; et en second lieu, que ces indications sont à peu près exclusivement relatives à la côte et à quelques noms de tribus principales. Habitées dès la plus haute